

PERSONAL INFORMATION

Address: Av. Colón 1734, 5th G, Alberdi, Córdoba, Argentina.

Mobile number: 0351 - 155186583

Email address: pamelabaguilaryunes@gmail.com

QUALIFICATIONS

Undergraduate level

Degree in Translation awarded by the School of Languages, National University of Córdoba (Oct 2016).

High School Level

Bachelor with Orientation in Economics and Management of Organizations awarded by Colegio Preuniversitario Gral. San Martín, La Rioja, Argentina (Dec 2010)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance Translator (Mar 2019 – present)

Translation of different types of texts from varied fields such as commercial, legal, marketing, IT, educational and technical texts, as well as general interest articles, personal letters, application letters and song lyrics. Looking forward into specializing in IT and Marketing.

Online Marketing for Postersaurus Ltd., London, United Kingdom (Sep 2017 – Jan 2019)

Search engine optimization (SEO), upload of new products to the website, editing of information from existing products, such as descriptions, images, prices, methods of delivery and payment options.

Customer Service for Postersaurus Ltd., London, United Kingdom (Sep 2017 – Jan 2019)

Replies to emails from customers in English, Spanish and French to offer solutions, like resends or refunds. Contact with customers via email or phone calls to provide information concerning their orders.

Student Advisor, School of Languages, National University of Córdoba, Córdoba, Argentina (Mar 2013 – Mar 2016)

Student support, more explanation and clarification of the topics dealt with in class, preparation of extra activities, error correction, oral presentations and teacher help in exam preparation, these subjects comprised of English Grammar, Spanish Language II, Phonetics and Phonology II and English Language III.

PROJECTS

Member of the **research project** “*Intercambios y movilidad académica: estudio de términos relacionados con la vida universitaria*”, School of Languages, National University of Córdoba. (Mar 2015 – Dec 2015) Link to paper: <https://bit.ly/2Z6zKry>

Professional practice in specialized translation: Team Leader of project for the translation of the book “Devices. On Hospitality, Hostility and Design” by Martín Ávila (Master’s degree) for the subject Scientific Translation. Work graded with 7. (Aug 2015 – Oct 2015)

OTHER QUALIFICATIONS

- Social Media Manager course, Instituto Superior Mariano Moreno, Córdoba, Argentina (Apr 2019 – Aug 2019)
- Introduction to Coding and Database, Integral Capacitando, Córdoba, Argentina (Apr 2019 – Sep 2019)
- VI Jornada de capacitación 2019 - Training in frequent comprehension errors (understanding the source text), errors in the translation phase and style in translation, dictated by Hispano Language Advisory (June 2019)
- Digital Marketing course and Marketing Strategy course, General Assembly, London, United Kingdom (Jan 2018 – Apr 2018)
- Course in new grammar rules in the use of the Spanish language, organized by the Graduates Office, National University of Cordoba (May 2017)
- French course A2 Level, School of Languages (Mar 2015 – June 2017)
- IELTS International examination, band-score 7.5 (Aug 2016)
- Workshops and Training in Spanish Language, Translation Techniques and CAT Tools dictated by Hispano Language Advisory (Nov 2016)

TECHNICAL SKILLS

- **CAT Tools:** OmegaT, XTM, Translation Workspace, Xliff Editor, SDL Trados, MemoQ, Linguistic Toolbox (LTB), Memsources and other cloud-based CAT tools.
- Apple, Linux and Microsoft software competency
- Microsoft Office programs: Excel, Word, Power Point, Outlook
- Photoshop (Beginner level)